

Jean-Paul Wenzel    Bernard Bloch

# **VATER LAND**

**Le Pays de nos pères**

**O**théâtre/**E**njeux  
**U**vert

V A T E R L A N D

Le Pays de nos pères

-----

*Le spectacle a été créé en juillet 1983 aux 8èmes rencontres  
théâtrales d'Hérisson et présenté, à partir du 4 octobre 1983,  
au Théâtre de la Tempête.*

=====

Mise en scène	Jean-Paul Wenzel - Bernard Bloch
Assistant	Claude Gaignaire
Documents dramaturgiques	Arlette Namiand
Décor et Costumes	Jean-Vincent Lombard
Musique	Hubertus Biermann (basses) Hugh Levick (saxophones) Benoit Moerlen (percussions) Albert Weiss (guitare)
Avec	
Bernard Bloch	Hermann Deutsch
Françis Freyburger	Schulz - le soldat mort
Jean-Claude Frissung	Wilhelm Klutz
Philippe Goyard	Jean
Françoise Lepoix	Odette - Mina
Elisabeth Marie	Monica - la voisine - Joanna
Hélène Ninérola	Henriette Dutheil - Anna
Yves Reynaud	Henri Dutheil
Andrée Tainsy	Frau Holle
Jean-Paul Wenzel	René Vernoux
Lumières	Michael Serejnikoff
Son	Michel Maurer
Plateau	Jean-Frédéric Béal
Réalisation des costumes	Elisabeth Rusiniak Christine Vargas
Peinture du décor	Jean-Paul Redon
Construction du décor	André Aloth Jean Bettremieux

Coproduction les Fédérés, Scarface Ensemble, Théâtre  
d'Aurillac, Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis.

**Jean-Paul Wenzel** est né en 47 à St-Etienne. Son père, soldat de la Wehrmacht en France tombe amoureux d'une Française, déserte pour l'épouser et disparaît en 53.

**Bernard Bloch** est né en 49 à Mulhouse. Son père est Juif allemand. En 34, il fuit Hitler, s'installe en France, épouse une Alsacienne, s'engage dans la Légion pour combattre les nazis ; puis, avec sa femme, il ne va cesser d'échapper à la guerre et à la mort. Aujourd'hui, ils vendent du drap à Mulhouse.

Wenzel et Bloch se connaissent depuis 71. L'amitié, le théâtre, ensemble et séparément. En 81, une vague envie se fait jour et un projet se dessine : des voyages ensemble et puis, au bout, un "spectacle".

De ces collisions d'images, d'émotions fortes, de ces morceaux d'enfance d'exilée, de ces villes brutales et ces frontières douloureuse, ils ramènent une histoire à raconter, une histoire qui commence à St-Etienne en 42 et se poursuit dans l'Allemagne d'après-guerre, au milieu des villes en ruine...

J.-P. Wenzel donne dans un premier temps à cette histoire une forme romanesque ; puis B. Bloch tente un premier traitement de ce texte ; ensuite seulement la machine-théâtre s'est mise en route : une équipe de comédiens, de musiciens, un travail d'improvisations qui va imposer, un mois plus tard, la nécessité d'une autre écriture plus conforme aux exigences du théâtre et de la musique.

Ce livre, textes à l'appui, témoigne à la fois de la double quête de deux hommes partis à la recherche des racines de leur père mais aussi du passage de l'écriture - le *récit* - à l'écriture dramatique - la *pièce*.